

DODATOK č. 2

k Zmluve o SMS Interworking zo dňa 8.2. 2007 medzi zmluvnými stranami Orange Slovensko, a.s. a Telefónica O2 Slovakia, s.r.o. v znení Dodatku číslo 1 zo dňa 14.1.2008 (ďalej len „Zmluva“)

Tento Dodatok č. 2 uzatvorili s účinnosťou od **1. januára 2010** zmluvné strany:

Orange Slovensko, a.s., so sídlom Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 1142/B

IČO: 35 697 270
Identifikačné číslo pre DPH: SK2020310578 DIČ: 2020310578
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s., číslo účtu 2623005720/1100
v mene spoločnosti konajú: Ing. Pavol Lančarič PhD., člen predstavenstva a generálny riaditeľ

(ďalej „spoločnosť Orange“ alebo „zmluvná strana“)

a

Telefónica O2 Slovakia, s.r.o., so sídlom Einsteinova 24, 851 01 Bratislava, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu I, oddiel Sro, vložka č. 27882/B

IČO: 35 848 863
Identifikačné číslo pre DPH: SK2020216748
Bankové spojenie: Citibank (Slovakia), a.s., Mlynské Nivy 43, 825 01 Bratislava; číslo účtu: 2008070002/8130, IBAN format: SK28 8130 0000 0020 0807 0002
V mene spoločnosti konajú: John Gerald McGuigan, generálny riaditeľ
Mgr. Henrich Daubner, konateľ

(ďalej „spoločnosť TO2“ alebo „zmluvná strana“)

(spoločnosť Orange a spoločnosť TO2 sú ďalej spoločne označované ako „zmluvné strany“)

Zmluvné strany sa v súlade s Článkom XVI „Pravidelné revízie a zmeny zmluvy“ bod 16.4 Zmluvy o SMS Interworking dohodli, že týmto Dodatkom č.2 sa Zmluva o SMS Interworking mení a dopĺňa nasledovne:

Článok I Zmeny tela zmluvy

Zmluvné strany sa dohodli na zrušení pôvodného znenia bodu 7.8 Zmluvy a jeho nahradení v celom rozsahu novým znením bodu 7.8 Zmluvy, ktoré znie:

„7.8 V prípade, omeškania niektorej zmluvnej strany s úhradou jej splatnej pohľadávky (alebo jej časti) voči druhej zmluvnej strane, je druhá zmluvná strana oprávnená požadovať úroky z omeškania vo výške podľa predpisov občianskeho práva.“.

Článok II Zmena prílohy ku zmluve

1) Zmena prílohy č. 2 - Obchodná príloha

Zmluvné strany sa dohodli na zrušení pôvodného znenia Prílohy č. 2 k Zmluve a jeho nahradením v celom rozsahu novým znením Prílohy č.2, ktoré znie:

„Príloha č. 2 Obchodná príloha

1

Dôverné !

1. Táto príloha obsahuje ceny SMS Interworking (bez DPH).

1.A Cena SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti Orange (cena SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 Zmluvy a scénara č. 1 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):



1.B Cena SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti TO2 (cena SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 Zmluvy a scénara č. 2 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):



2. Sumárny mesačný report

Sumárny mesačný report o úspešne doručených SMS správach do siete operátora :
za mesiac:

Číslo SMSC	Začiatok obdobia	Koniec obdobia	Počet úspešne doručených SMS	Spolu (EUR)
Spolu k úhrade:				

3. Vzorec pre výpočet rozdielu medzi odplatou vyúčtovanou faktúrou a predstavou druhej zmluvnej strany o výške odplaty

$$D\% = (A-B) / [(A+B) / 2] * 100$$

pričom okrem $D < 5$, musí platiť aj $D > 0$ resp. $A > B$

Pričom:

“A” znamená sumu v EUR na základe merania Počtu úspešne odoslaných SMS zaznamenaného SMSC vysielajúcej zmluvnej strany za dané obdobie.

“B” znamená sumu v EUR faktúrovanú prijímajúcou zmluvnou stranou na základe merania Počtu úspešne prijatých SMS zaznamenaného SMSC prijímajúcej zmluvnej strany za to isté obdobie.

“D” percento spornej čiastky

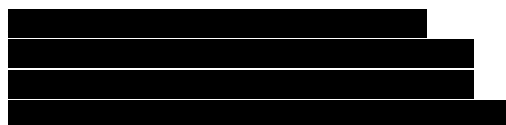
4. Zoznam kontaktných osôb pre potreby oznamovania podľa čl. 20 tejto zmluvy.

4.1 Oznámenia podľa čl. XX bod 20.1 tejto zmluvy budú oznámenia vykonávané nasledujúcim spôsobom:

spoločnosť Orange:



spoločnosť TO2:



4.2 Oznámenia podľa čl. X bod 10.3 tejto zmluvy budú oznámenia vykonávané nasledujúcim spôsobom:

spoločnosť Orange:

[Redacted text block for Orange company]

spoločnosť TO2:

[Redacted text block for TO2 company]

4.3 Pre potreby čl. VII tejto zmluvy (účtovné a platobné postupy) budú oznámenia vykonané nasledujúcim spôsobom:

spoločnosť Orange:

[Redacted text block for Orange company]

spoločnosť TO2:

[Redacted text block for TO2 company]

4.4 Oznámenia podľa čl. XX bod 20.3 tejto zmluvy budú oznámenia vykonávané nasledovným spôsobom:

spoločnosť Orange:

[Redacted text block for Orange company]

spoločnosť TO2:

[Redacted text block for TO2 company]

**Článok. III
Záverečné ustanovenia**

1. Všetky ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto Dodatkom č. 2 dotknuté, zostávajú v platnosti.
2. Tento Dodatok č. 2 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu obidvoma zmluvnými stranami.
3. Tento Dodatok č. 2 je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
4. Tento Dodatok č. 2 je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, po dvoch vyhotoveniach pre každú zmluvnú stranu.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť analogicky vyvodzovanú z § 28 ods. 7 zákona č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov, podľa ktorej sú zmluvné strany povinné predložiť uzavretú zmluvu o prepojení Telekomunikačnému úrad Slovenskej republiky do 45 dní odo dňa jej uzatvorenia, si každá zmluvná strana splní samostatne. Každá zo zmluvných strán je oprávnená na

základe samostatného posúdenia zväziť, ktoré časti Zmluvy považuje za predmet obchodného tajomstva a tieto časti označiť za predmet obchodného tajomstva pri plnení zákonnej povinnosti. Zmluvné strany sú si vedomé, že cena za prepojenie nie je predmetom obchodného tajomstva.

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento Dodatok č. 4 prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tohto Dodatku č. 4 zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ho podpísali.

V Bratislave,.....

V Bratislave,.....

Za spoločnosť Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.:

Za spoločnosť Orange Slovensko, a.s.:

John Gerald McGuigan
generálny riaditeľ
Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.

Ing. Pavol Lančarič, PhD.
člen predstavenstva a generálny riaditeľ
Orange Slovensko, a.s.

Mgr. Henrich Daubner
konateľ
Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.